Porównanie tłumaczeń Marka 6:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zaraz przymusił uczniów Jego wejść do łodzi i wyprzedzić na drugą stronę do Betsaidy aż On rozpuściłby tłum |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zaraz wymógł na swoich uczniach, aby wsiedli do łodzi i pierwsi popłynęli na drugą stronę\* w kierunku Betsaidy,\*\* \*\*\* aż On rozpuści tłum.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zaraz przymusił uczniów jego wejść do łodzi i poprzedzać na przeciwko do Betsaidy, aż on (oddali) tłum. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zaraz przymusił uczniów Jego wejść do łodzi i wyprzedzić na drugą stronę do Betsaidy aż On rozpuściłby tłum |

1. 1) <x>470 8:18</x>; <x>480 4:35</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Chodzi o Betsaidę na zach brzegu, a nie o Betsaidę Juliusza. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 11:21</x>; <x>480 8:22</x>; <x>490 9:10</x> [↑](#footnote-ref-4)